

(二十) 階道、樓閣、妙寶樹、蓮花

1. 翻譯上，羅什大師是翻「階道」及「樓閣」，玄奘大師是翻「階道」及「妙寶樹」。
2. 三經對極樂世界的描述是一致的，有多有少，七寶池旁有階道，階道旁有妙寶樹，寶池旁也有樓閣等等。
3. 有關「妙寶樹」在前段「七重行樹」講解中已論述(第十八講 no2)
4. 有關「樓閣」，在觀經第六觀有經文：「眾寶國土，一一界上有五百億寶樓，其樓閣中有無量諸天，作天伎樂……又有樂器不鼓自鳴……皆說念佛、念法、念僧，此為難見極樂世界寶樹、寶地、寶池，是為總想觀。」我們凡夫無法在定中見此莊嚴境界，只能想像，生起願生之心。
5. 整個極樂世界的功德莊嚴，三經也只述其一部分，如本經玄奘大師在後面經文有譯說：「極樂世界不可思議甚稀有事，無量劫、無量舌、無量聲，讚其功德亦不能盡」。
6. 又無量壽經有述：「極樂世界講堂、精舍、宮殿、樓觀，皆七寶莊嚴自然化成……內外左右有諸浴池……八功德水湛然盈滿……」在前一講已有提到。
7. 有關蓮花，在本經中，兩位大師翻譯，皆描述不多，我們參考無量壽經魏譯本：「又眾寶蓮花周滿世界，一一寶花百千億葉，其葉光明無量種色，青色青光，白色白光，玄黃朱紫光色亦然，煒燁煥爛，明曜日月，一一華中，出三十六百千億光，一一光中出三十六百千億佛，身色紫金，相好殊特……普為十方說微妙法。」表示花中充滿千變萬化莊嚴功德。
8. 關於蓮花化身之事，參考不同版本的經文，有以下幾種說法。

無量壽經

魏譯本：「若有眾生，明信佛智，作諸功德，信心迴向，於七寶花中自然化身，須臾之頃，身相光明」。「若有眾生，以疑惑心修諸功德……不了佛智……猶信罪福修習善本，生彼宮殿，壽五百歲，不見佛不聞經法，謂之「胎生」。

唐譯本：「若有墮於疑悔……於自善根不能生信……雖生彼國於蓮花中不得出現，彼等眾生處花胎，猶如園苑宮殿之想，彼中清淨無諸穢惡，無有不可樂者，五百歲不見佛不聞法」。

吳(漢)譯本：「若其人心中狐疑，不信分檀布施，作諸善，後世得其福，不信有彌陀佛國，不信有往生其國。雖爾者，其人續念不絕，暫信暫不信，意志猶豫無所專據，續其善願為本，故得往生……其人壽命終盡，即往生阿彌陀佛國……界邊自然七寶城中……便止其城中……七寶水池蓮花中化生……其人於城中亦快樂……不能得出……不能得見阿彌陀佛……心自悔責……不能得聞經……其人於城中五百歲乃出……所以者何？其人求道時，不信佛語，不信佛經深，不信分檀布施，不信往生阿彌陀佛國，作德不至心，用是故爾。」以上所述，往生後蓮花化生，直接見佛聞經聽法，稱為「化生」，若往生後，因在世狐疑，入邊地城中，但於城中池中蓮花化生，只是不能出城，謂之「胎生」。另有唐譯「胎生」，指入蓮花中不得出，為「胎生」，又如觀經九品有述，往生蓮花即開見佛，也有一日一夜，也有七日，也有六劫，也有十二大劫才開，皆可參考。

9·透過無量壽經不同譯本，及觀經九品經文，我們了解到往生後蓮花

化生的狀態，自然想往生後，最好直接「花開見佛」，一秒也不要「胎生」，由無量壽經吳譯本看出，入邊地城中五百歲才出，是因「在世時，不信佛語，不信佛經深，不信布施作善有福，不信阿彌陀佛國，不信有往生」這些種種的「不相信」，其實就是魏譯本中所提到的「胎生」的原因，即「不信佛智」，此「不信佛智」結果在城中五百歲才出，而「吳譯本」、「漢語本」、「魏譯本」同是無量壽經，同時論述「五百歲胎生」之事，故「不信佛智」指的就是「不信佛經深，不信布施有福，不信有佛國等等…」，這樣看起來，我們聽經、聞法、解經，會幫助我們的「品位」，也就是除了「持名深淺」影響「品位」之外，「聞經信解」也會影響「品位」。

10·另外在玄奘大師的「淨土攝受經」譯本中，「聞是經受持者及聞諸佛名者」這一段，玄奘大師譯本還原其原文是：「聞是經已，深信解，深信解已，必為十方諸佛世尊之所攝受，如說行者」一定不退，一定往生。這說明了去「解」去「信」是「行門」，且是十方佛護念的行門，因解而持名，因信而持名，定為十方佛護念，一定不退，一定往生，往生後遊歷十方，聞法受記，是佛陀指定的「行門」。

11·另外發現，玄奘的譯本，沒有提到往生後在蓮花中待「一分一秒」，並在流通分中(此段羅什大師沒有譯)，表示「是人終時，定生西方極樂世界，受用種種功德莊嚴清淨佛土大乘法樂，日夜六時，親近供養無量壽佛·遊歷十方，供養諸佛」於諸佛所，聞法受記，福慧資糧，疾得圓滿，速證無上菩提」。若以觀經九品來較量，既一往生花開見佛，又有遊歷十方聞法，是標標準準的「上上品」，故依阿彌陀經所示的修法是「上上品」。